

## Kad diskriminacija postane svakodnevnica...

9. juna 2011. godine održan je u prepunoj Kongresnoj sali Radničke komore četvrt simpozij na temu MIGRACIJA I RADNI SVIJET – ove godine na temu „Diskriminacija i rasizam u radnom svijetu“.

**Podsticanje na diskriminaciju na radnom mjestu je u svakom slučaju kažnjivo • Zvanična politika se mora glasno izjasniti protiv diskriminacije i jasno zalagati za ravnopravnost • Zalaganje protiv diskriminacije trebalo bi da postane sastavni dio organizacijskog razvoja u poduzećima • U rad radničkih savjeta potrebno je uključiti više migranata i migrantica...**

Ovo su samo neki od rezultata i prijedloga rješenja nastalih u sklopu četiri seminara sa 85 učesnika. Prijepodneve seminare su vodili stručnjaci: Barbara Liegl (ZARA), Andrea Ludwig (Udruga za ostvarivanje prava žrtava diskriminacije), Daniel Lehner (HR Manager, Fa. ISS) i Mario Peucker (Univerzitet Melbourne).

U poslijepodnevnom satima je Johann Kalliauer (Predsjednik Radničke komore Gornje Austrije) pozdravio 170 posjetilaca koji su pratili daljnja predavanja. Pri tome je naglasio ulogu Radničke komore u borbi protiv diskriminacije na radnom mjestu: Radnička komora se zalaže između ostalog za harmonizaciju zakona o boravku i zakona o zapošljavanju i želi pružiti svoj doprinos u povećanju broja migranata i migrantkinja u radničkim savjetima.

### Otežano sprovođenje Antidiskriminacijskog zakona

Mario Peucker je naglasio u svom predavanju da se problem diskriminacije u javnim diskusijama tumači veoma površno. Sve češće se loš položaj migranata i migrantkinja na radnom tržištu argumentuje nedostatkom kvalifikacija kao i nedovoljnim poznavanjem njemačkog jezika. Po čistoj tržišnoj



Foto: migrare

logici ne bi smjelo biti diskriminacije na radnom mjestu. Pri tome realnost izgleda sasvim drugačije. Pored interpersonalne (direktno) diskriminacije postoje očigledno strukture i određena pravila, koja (svjesno ili nesvjesno) dovode do diskriminirajućih učinaka. Uzroci diskriminacije su složeni i kompleksni i moraju se prije svega razumjeti, kako bi se pronašla odgovarajuća rješenja. Eva Lang je napomenula da antidiskriminacijski pravni propisi već postoje, ali da je njihovo sprovođenje u svakodnevnoj praksi veoma otežano. Još se moraju prebroditi mnoge prepreke, a i kazne nisu naročito visoke i zastrašujuće.

U diskusiji za okruglim stolom Barbara Liegl je naglasila da se na otklanjanju predrasuda i stereotipa (koje imaju mnogi ljudi), mora početi već u dječijem vrtiću. Obrazovni sistem trebalo bi da igra odlučujuću ulogu u borbi protiv diskriminacije. Liegl potom dalje izlaže da se Sekretarijat za integraciju nalazi u pogrešnom ministarstvu. Ona zahtijeva formiranje Ministarstva za jednakost šansi, koji bi se zalagao za borbu protiv diskriminacije.

Karl Steininger, rukovodilac regionalnog AMS-a Linz-Land, naglasio je da se Servis za radno tržište jasno izjašnjava protiv diskriminacije u radnom životu.

Organizatori ovog zasjedanja – migrare, Radnička komora Gornje Austrije, Volkshilfe Gornje Austrije / Odjel za brigu o izbjeglicama i migrantima - jedinstvenog su mišljenja: diskriminacija ne smije biti sastavni dio svakodnevnog života! Diskriminacijska iskustva moraju se u svakom slučaju predstaviti javnosti, a i pogođene osobe moraju iskoristiti svoje pravo i samoopredjeljenje za borbu protiv diskriminacije uzeti u svoje ruke.

### Šta učiniti protiv diskriminacije?

Diskriminirane osobe se mogu braniti: za takve slučajevima stoje na raspolaganju stručni sindikati, radničke komore, nevladine organizacije, Advokatsko udruženje za ravnopravnost, Komisija za ravnopravnost kao i radni i socijalni sudovi.

U slučaju da u svakodnevnicu postane žrtva diskriminacije, obratite se Centru migrare. migrare je član Udruge za vođenje sporova i ostvarivanje prava u slučaju diskriminacije (Klagsverband zur Durchsetzung der Rechte von Diskriminierungsopfern) i rado će Vam pomoći pri ostvarivanju vaših prava.

migrare pod lupom!

## Naše ideje žive! Novi projekti u Centru migrare

### Obrazovno savjetovanje Gornje Austrije - Obrazovanje donosi šanse!

Foto: migrare



Obrazovanje i kvalifikacija su u principu osnovni recepti za zapošljavanje i socijalnu sigurnost. Posebno za osobe migracijskog porijekla je školovanje ključni faktor za poslovnu perspektivu, lični razvoj i integraciju.

U okviru projekta „Obrazovno savjetovanje u Austriji“ migrare posvećuje pažnju upravo ovoj temi i nudi slijedeće:

#### Višejezično obrazovno savjetovanje u Centru migrare

Postoji bezbroj mogućnosti za školovanje i doškolovanje. migrare savjetnici i savjetnice će Vas podržati pri izboru zanimanja, koje najbolje odgovara Vašoj aktuelnoj životnoj situaciji. Zakažite termin za savjetovanje i iskoristite priliku da se raspitate o školskom sistemu u Austriji, obrazovnim putevima, mogućnostima doškolovanja i prekvalifikacije za odrasle, priznavanju diploma stečenih u inostranstvu, mogućnostima finansijske podrške, kursovima za učenje jezika itd.

#### Izobrazba multiplikatora

U okviru projekta „Obrazovno savjetovanje“ predviđena je i obuka osoba migracijskog porijekla za tzv. obrazovne multiplikatore. Na toj obuci u trajanju od dva dana probirani stručnjaci će pružiti osnovne informacije na temu

obrazovanja. Multiplikatori će nakon završene obuke, a uz podršku Centra migrare, održavati informativne dane u raznim etničkim i multietničkim grupama i udruženjima.

#### Informativni skupovi

Ako želite da saznate više o obrazovanju u Vašoj grupi ili udruženju ili imate konkretna pitanja vezano za ovu temu, migrare Vam može ponuditi višejezične informativne sastanke i seminare.

#### Obrazovni kofer

Naš kofer je opet na putu: napunjen je interesantnim medijima (brošure, DVD, informativni listovi) o aktuelnim mogućnostima školovanja i doškolovanja. Kofer se može od novembra 2011. posuditi u Centru migrare u trajanju do tri sedmice.

Više informacija o projektu „Obrazovno savjetovanje u Austriji“ možete dobiti kod mag. Karin Roller – Robbrecht na telefon: 0732/667363-25 ili putem maila: biber@migration.at.

Sve ponude su besplatne.

Obrazovno savjetovanje Austrije se finansira iz sredstava Saveznog ministarstva za prosvjetu, umjetnost i kulturu – Odjeljenje za obrazovanje odraslih, Evropskog socijalnog fonda, Pokrajine G. Austrije i Radničke komore G. Austrije.



## sprechen.komm! Ženski tandem-projekat

U septembru ove godine je u Centru migrare uspješno započeo Tandem - projekat za žene. 26 žena sa i bez migracijskog porijekla formiralo je 13 tandem, koji će se u slijedećih 10 mjeseci međusobno družiti i pri tome razmijeniti interkulturalna iskustva i jačati govornu kompetenciju.

Pod motom „međusobno učiti – zajedno činiti“ mogu se: poboljšati govorna kompetencija, otkloniti predrasude, proširiti krug prijatelja kao i razvijati interkulturalna kompetencija. Veoma nas raduje izuzetan angažman učesnica ovog projekta, kojima želimo interesantne susrete!

**sprechen.komm!** su omogućili i finansijski podržali: Austrijsko društvo za političko obrazovanje (ÖGPB) i Referat za žene Vlade Gornje Austrije.



## Informacija za strance i strankinje sa starim neograničim boravišnim vizama u pasošu

(izdate prije 01.07.1993. tj. prije 01.01.2006.)

Od 1. jula 2011. godine lica sa neograničenom vizom u pasošu imaju slobodan pristup radnom tržištu.

To u praksi znači da im ne treba radna dozvola (takozvani Befreiungsschein), niti je potrebno da Vaš poslodavac podnosi novi zahtjev za radnu dozvolu.

U slučaju da već posjedujete radnu dozvolu ili „Befreiungsschein“, nakon njihovog isteka nije potrebno da ih produžavate!

Izvor: AMS - Servis za radno tržište i Savezno ministarstvo za rad, socijalna pitanja i zaštitu potrošača

### Pažnja: NOVO kod nezaposlenosti!!!

Ako prijavite Servisu za radno tržište - AMS da ste nezaposleni, a još uvijek radite nekoliko sati u drugoj firmi (geringfügige Beschäftigung) nemate pravo za taj mjesec na novac za nezaposlene. Kao „minimalno zaposleni“ posjedujete obavezno osiguranje za penziono osiguranje. Novac za nezaposlene dobićete tek od narednog mjeseca.

Izvor: AMS Austrija

## Izveštaj o integraciji 2011

Državni sekretar za integraciju Sebastian Kurz prezentirao je 6. jula 2011. godine novi izvještaj o integraciji. Ovaj izvještaj sadrži godišnj statistički izvještaj kao i 20 prijedloga od strane takozvanog „Savjeta stručnjaka“, po kojima bi sudjelovanje migranata i migrantica u austrijskom društvu bilo olakšano. Pri tome su predložene određene mjere iz raznih oblasti, između ostalog na teme: jezik/obrazovanje, rad/zanimanje itd.

migrare pozdravlja taj cilj da se podrži sudjelovanje migranata i migrantica kao i nastojanje da se napokon i na saveznom nivou posveti pažnja temi integracije. Manje pozitivan je moto izvještaja o integraciji - „Integracija kroz rezultate“, koji još jednom daje do znanja da su integri-

sani samo oni koji pokazuju izuzetne rezultate. Šta je sa politikom, koja isto mora pružiti svoj doprinos, a koji bi omogućio ravnopravno sudjelovanje migranata i migrantica u društvu kao i pozitivan i dostojanstven zajednički život?

Isto tako se postavlja pitanje zašto u tih 20 predloženih programskih tačaka nije predviđena niti jedna mjera za borbu protiv diskriminacije.

Mjere predložene od strane stručnjaka (zanimljivo da je ovaj tim sastavljen od 13 muškaraca i samo 2 žene) trebalo bi sprovesti slijedeće godine. Ne preostaje nam ništa drugo nego da sačekamo da li će stvarno biti i realizovane.

Više informacija možete naći na internetu:  
<http://www.integrationsfonds.at>

## MachMut - Projekat za mlađe odrasle

### Traži put do posla koji stvarno želiš – i snimaj film o tome!

Ako:

- si star/a između 18 i 35 godina,
- nemaš (još) posao koji bi stvarno volio/voljela raditi ili...
- ... si uopšte u potrazi za poslom, u tom slučaju si upravo Ti odgovarajuća osoba za projekat **MachMut**.

U projektu **MachMut** možeš više saznati o tome koji posao Ti stvarno i odgovara, koje sklonosti i talente posjeduješ.

Ovdje imaš priliku da upoznaš ljude koji rade upravo onaj posao koji se tebi sviđa i koji i ti želiš obavljati. Možeš sa njima snimiti interview o tome, kako su oni stigli do svog cilja. Za to su ti potrebna 3 do 4 vikenda.

Dođi na MachMut prvi susret **16.11.2011. godine u 19 sati u Omla-**

**dinski centar ZOOM**, Kapuzienerstr. 49. Linz.

Učešće je besplatno, a sve ostale informacije možeš dobiti ovdje:  
[www.machmut.at](http://www.machmut.at)  
[www.facebook.com/machmut.at](http://www.facebook.com/machmut.at)

*MachMut je obrazovni projekat za omladinu u organizaciji: mensch & arbeit, Katolička omladina Gornje Austrije i social media guides, u suradnji sa Centrom migrare.*



Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobiti informativni list **direkt**.  
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački  
 turski  
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime .....

Adresa .....

.....

poštanska  
markica  
€ 0,62

**direkt**  
migrare  
Zentrum für MigrantInnen OÖ  
Humboldtstraße 49  
4020 Linz

## Pacijenti i Ljekari su partneri

Koristite radno vrijeme ordinacija, pridržavajte se termina ili ih pravovremeno otkazite, obraćajte se dežurnoj službi samo u hitnim slučajevima. Kada se pacijenti pridržavaju ovih pravila, pomažu ljekarima da sačuvaju što više energije, potrebne u radu sa velikom brojem ljudi.

Vikend je i u roku od nekoliko sati Vaša temperatura poraste na 39 stepeni. Osjećate se veoma slabo, bole Vas zglobovi. Da li je to gripa? Ordinacija Vašeg kućnog doktora je nedjeljom zatvorena. Birate 141, broj Ljekarske dežurne službe. Po potrebi Vam dolazi jedan od dežurnih liječnika kući. Naveče oko 9 sati okliznete se na vlažnom podu kupaoone, padnete i udarite glavom o umivaonik. Dobijete veliku ranu, a imate i strah od mogućeg potresa mozga. To je slučaj za bolničku ambulantu, koja je otvorena 24 sata.

### Pomoć non-stop

„Gore navedeni primjeri pokazuju da svako može dobiti pomoć, ako mu je potrebna. Dobro je što je tako. Na žalost, neki pacijenti se obraćaju hitnoj pomoći i zbog malenkosti ili zdravstvenih problema koji traju već duže vremena. Hitna pomoć ne postoji zbog takvih problema. Ljekarima koji rade u hitnim službama se na ovaj način oduzima puno vremena i energije, koja im je potrebna za hitne slučajeve“, izjavio je dr. Oskar Schweninger, kućni liječnik i predstavnik samostalnih ljekara Ljekarske komore Gornje Austrije.

„Lakši bolovi u stomaku, prehlada, povišena temperatura: u tim slučajevima je dovoljno regularno radno vrijeme u ambulantama kod kućnih liječnika ili specijalista. Ljekarska dežurstva ili posjete ljekarskim ambulantama nisu

potrebne. Ljekari, koji isto tako imaju svoje porodice, preuzimaju često dežurstva preko vikenda i to rade već godinama“, naglasio je dr. Schweninger: „Za nas liječnike je ovakvo dežurstvo normalna stvar, pa ipak su nam potrebni pacijenti kao partneri: ukoliko pacijenti koriste hitnu pomoć samo su slučaju kad je ona hitno i potrebna, poklanjaju time ljekarima dragocjeno vrijeme, koje će oni upotrijebiti za zaista hitne slučajeve.“



Foto: Bilderbox

**Uzajamno poštovanje: pacijenti, koji se pridržavaju par jednostavnih pravila, pomažu ljekarima u njihovom radu**

### ŠTA PODUZETI, AKO STE BOLESNI?

#### Normalni slučajevi

Vaš kućni doktor je prva kontakt osoba za sve zdravstvene probleme. On će Vas, ako je to potrebno, uputiti odgovarajućem specijalisti ili u bolnicu.

#### Hitni slučajevi

Kod akutnih bolesti i hitnih slučajeva stoje Vam na raspolaganju bolničke ambulante ili dežurni liječnici (broj hitne pomoći 141). Ove hitne službe koristite samo u hitnim slučajevima.

#### NIJE SVE HITAN SLUČAJ!

Kod lakših bolesti ili oboljenja koja traju već duže vremena: obratite se Vašem kućnom doktoru, a kod djece

praksi Vašeg dječijeg ljekara u okviru njihovog radnog vremena.

#### Šta se dešava kad se neko radi sitnice obraća hitnoj pomoći?

Ljekari, koji su najčešće sami i obavljaju dežurstvo bez ostatka tima, veoma su opterećeni. Njima preostaje premalo vremena za stvarno hitne slučajeve. Vrijeme čekanja se produžava.

#### Termini kod liječnika

Ako ne možete doći na ugovoreni termin, otkazite ga što prije putem telefona. Bez otkazivanja, jednostavno se ne pojaviti na termin, je nekulturno i spriječava druge pacijente da dobiju termin.

**direkt** Jahrgang 17, Nr. 3/2011  
ÖGB-Info Nr. 6/2011, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020  
Medieninhaber:  
ÖGB Landesorganisation OÖ  
Herausgeber:  
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,  
Humboldtstraße 49, 4020 Linz  
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66  
e-mail: beratung@migration.at  
www.migrare.at  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Mümtaz Karakurt  
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH